

FAAFINTA RASMIKA AH



الجريدة

الرسمية

JAMHUURIYADDA DIMOQRAADIGA SOOMAALIYA

Sannadka 16aad Muqdisho, 1da Abriil 1988 Lr. 4

FAAFIN BIL SOO BAXA

جريدة شهرية

QIMADU: waa 5 shilin lambar waliba — **RUKUNKA:** Sana-dii waa Sh. 100 Soomaaliya gudeheeda - dibaddedana washaa 300. Rubunka la weydiisto waqtiga loo gooyey wuxuu ka bilabmaa 1 Janaayo. Qimaha qortitaanku F. R. halkii sadar iyo waxii ka yar waa 2 laba Sh. Rukunka iyo qoritaanku waxaa la weydiistaa Laanta Maamulka Faafinta Rasmiga ah Lacagta waxaa lagu bixinayaan Xafiiska Canshuuraha ee

K O O B N I I N

QAYBTA KOOWAAD

SHARCI

SHARCI L. 7 ee 10 Maarsa 1988, Oggolaansho
Heshiis Maalgeelin Mashruuc dhexmaray
J.D.S. iyo Bankiga M/gelinta Reer Yurub Bog; 257

SHARCI L. 8 ee 10 Maarsa 1988, Oggolaansho
Heshiis Horumarineed ee dhexmaray J.D.S.
iyo Ururka Horumarinta Caalamiga ah » 258

SHARCI L. 9 ee 10 Maarsa 1988, Oggolaansho
Heshiis Maalgeelin oo dhexmaray J.D.S. iyo
Bankiga Maalgelinta Reer Yurub iyo Wa-
kaaladda X.K. Ummadda » 259

SHARCI L. 10 ee 10 Maarsa 1988, Oggolaansho
Heshiis Amaaheed oo dhexmaray J.D.S. iyo
Bankiga Horumarinta Afrjka. » 260

Wakaaladda Madbacadda Qaranka

QAYBTA X E E R	LABAAD	
<u>XEER MADAXWEYNAHA J.D.S. L. 20 ee 10</u> Maarso 1988, Mee _l marin Heshiis Amaaheed	"	261
<u>DECREE No. 20 ee 10 Maارو 1988, Instru ment</u> of ratif Ication.	"	262
<u>XEER MADAXWEYNAHA J.D.S. L. 21 ee 10</u> Maarso 1.9.88, Meelmarin Heshiis deyn ho- rumarineed.	"	263
<u>DECREE No. 21 on 10 March 1988, Instrument</u> of ratif Ication.	"	264
<u>XEER MADAXWEYNAHA J.D.S. L. 22 ee 10</u> Maarso 1988, Mee _l marin Heshiis Maalgelin Mashruuc.	"	265
<u>DECREE No. 22 on 10 March 1988, Instrument</u> of ratif Ication.	"	266
<u>XEER MADAXWEYNAHA J.D.S. L. 23 ee 10</u> Marso 1938, Meelmarinta Heshiiska Amaa- heed ee dhexmaray J.D.S. H. Afrika.	"	267
<u>DECREE No. 23 on 10 March 1988, Instrument</u> of ratif Ication.	"	268

SAXID QALAD «CORREGENDUM»

QAYETA

KOWAAD

SHARCI

Sharcji Lambar 7 Tr. 10.3.88, Oggolaasho Heshiis Maal gelin Mashruuc dhexmaray J.D.S. iyo Bankiga Maalgelinta Reer Yurub Mashruuca dib u habeynta Korontada Xamar.

MADAXWEYNAHA JDS

I^EAGOO TIXGELINAAYA: Oggolaashaha Guddiga Joogtada ah ee Golaha Shacbiga.

WUXUU SOO SAARAYAA

Sharciga Soo Socda:

Qodobka 1aad

1. Waxaa la Oggolaaday Heshiis maalgelin Mashruuc oo dhexmaray J.D.S. Iyo Bankiga Maalgelinta Reer Yurub, kuna saabsan Maalgelin Mashruuc Iacag dhan ECU.3.C Milyan oo loogu talo galay dib u habeynta Korontada Xamar
2. Heshiiska Waxaa lagu kala saxiixday magaalada Luembourg Tr. Markay ahayd 15.9.1987.

3. Heshiisku wuxuu ka mid yahay Sharcigan isagoo lifaaq u ah.

Qodobka 2aad

Shuruudaha iyo xaaladaha ay qorayaan qodobbada Heshiiskan ku tilmaaman qod. 1aad ee sharcigan waxaa dhaqan gelintooda la waafajinaya Dastuurka J.D.S. Iyo qodobbada Heshiiskan.

Qodobka 3aad

Madaxweynaha J.D.S. Waxaa Awood loo siiyey inuu mee mariyo Heshiiskan.

Qodobka 4aad

Sharcigan wuxuu dhaqan gelayaas isla marka uu saxiixo Madaxweynaha J.D.S. Waxaana lagu soo saarayaa Faafinta Rasmiga ah ee Jamhuuriyadda.

Muqdisho, 10.3.1988.

MADAXWEYNAHA J.D.S.

Maxamed Siyaad Barre

Sharcij Lambar 8 Tr. 10.3.88, Oggolaasho Heshiis Horuma rineed ee dhexmaray J.D.S. Iyo Ururka Horumarinta Caalamiga ah, kuna saabsan Mashruuca dib u habeynta Korontada Xamar.

MADAXWEYNAHA JDS

ISAGOO TIXGELINAAYA: Oggolaashaha Guddiga Joogtada ah Golaha Shacbiga.

WUXUU SOO SAARAYAA

Sharciga Soo Socda:

Qodobka 1aad

1. Waxaa la oggojaaday Heshiis deyn horumarineed oo dhexmaray J.D.S. Iyo Ururka Horumarinta Caalamiga, kuna na saabsan lacag deyn horumarineed oo dhan S.D.R. 9.700.000 (Sagaalmalyan iyo Toddoba boqoi kuu) oo loogu talo galay dib u habeynta awood Korontada iyo tabarta ee Xamar.

2. Heshiiskaan waxaa lagu kala saxiixday magaa jada Washinton ee Dalka Mareykanka.

3. Heshiisku wuxuu ka mjd yahay sharcigan isagoo lif aaq u ah.

Qodobka 2aad

Shuruudaha iyo xaa la dahaa ay qorayaan qodobbada Heshiiska ku tijmaaman qod. 1aad ee sharcigan waxaa dhaqan gelintooda la waafajinayaa Destuurka J.D.S. Iyo qodobbada Heshiiskan.

Qodobka 3aad

J.D.S. Waxaa Awood loo siiyey intuu meel mariyo heshiiska sharcigan ku tijmaaman.

Qodobka 4aad

Sharcigan wuxuu dhaqan gelayaa jisla marka uu saxiixo Madaxweynaha J.D.S. Waxaana lagu soo saarayaa Faafinta Rasmiga ah ee Jamhuuriyadda.

Muqdisho, 10.3.1988.

MADAXWEYNAHA J.D.S.

Maxamed Siyaad Barre

Sharcı Lambar 9 Tr. 10.3.88, Oggolaasho Heshiis Maal gelin Mashruuc oo dhexmaray J.D.S. iyo Bankiga Maalgelinta Reer Yurub iyo Wakaaladda Xoogga Korontada Ummada. Mashruuca dib u habeynta Korontada Xamar.

MADAXWEYNAHA JDS

ISAGOO TIXGELINAAYA: Oggolaashaha Guddiga Joogta da ah ee Golaha Shacbiqa.

WUXUU SOO SAARAYAA

Sharciga Soo Socda:

Qodobka 1aad

1. Waxaa la oggolaaday Heshiis maalgelin Mashruuc oo dhexmaray J.D.S. iyo Bankiga Maalgelinta Reer Yurub iyo Wakaaladda Xoogga Korontada Ummada, kuna saabs an maalgelin Mashruuc Lacag dhan ECU 10.0 Milyan oo loo gu talo galay Korontada Xamar.

2. Heshiiskan waxaa lagu kala saxiixday magaalada Luxsembourg Tr. markay ahayd 18.9.1987.

3. Heshiisku wuxuu ka mid yahay sharcigan isagoo Lifaaq u ah.

Qodobka 2aad

Shuruudaha iyo xaaladaha ay qorayaan qodobbada Heshiiska ku tijmaaman qod. 1aad ee sharcigan waxaa dhaqangeliintooda la waafajinayaa Dastuurka J.D.S. Iyo qodobbada Heshiiskan.

Qodobka 3aad

Madaxweynaha J.D.S. Waxaa Awood loo siiyey jnuu meel mariyo heshiiska sharcigan ku tilmaaman.

Sharcigan wuxuu dhaqan gelayaa jsla marka uu saxiixo Madaxweynaha J.D.S. Waxaaana lagu soo saarayaa Faafinta

Qodobka 4aad

Rasmiga ah ee Jamhuuriyadda.

Muqdisho, 10.3.1988.

MADAXWEYNAHA J.D.S.

Maxamed Siyaad Barre

Sharci Lambar 10 Tr. 10.3.88, Oggolaasho Heshiis Amaa heed oo dhexmaray J.D.S. Iyo Bankiga Horumarinta Afrika kuna saabsan Mashruuca dib u habeynta Awoodda Koronta ja ee Muqdisho.

MADAXWEYNAHA JDS

ISAGOO TIXGELINAAYA: Oggolaashaha Guddiga Joogta da ah ee Golaha Shacriga

WUXUU SOO SAARAYAA

Sharciga Soo Socda:

Qodobka 1aad

1. Waxaa la oggolaaday heshiis Amaaheed oo dhexmaray J.D.S. Iyo Bankiga Horumarinta Afrika, kuna saabsan Amaah Lacageed oo dhan UA. 8,000,000 (Unit of account) oo loogu talo galay Mashruuca dib u habeynta awoodda Korontada ee Muqdisho.

2. Heshiiskan waxaa lagu kala saxiixday magaalada Abidjan ee Dalka Ivory Coast, Tr. markay ahayd 2.9.1987.

3. Heshiisku wuxuu ka mid yahay Sharcigan isagoo Lifaaq u ah.

Qodobka 2aad

Shuruudaha iyo xaa'adaha ay qorayaan qodobbada Heshiiska ku tijmaaman qod. 1aad ee sharcigan waxaa dhaqan-gelin-tooda la waafajinayaa Dastuurka J.D.S. Iyo qodobbada Heshiiskan.

Qodobka 3aad

Madaxweynaha J.D.S. Waxaa Awood loo siiyey inuu meel mariyo heshiiska sharcigan ku tijmaaman.

Qodobka 4aad

Sharcigan wuxuu dhaqan gelayaas i'sla marka uu saxiixo Madaxweynaha J.D.S. Waxaana lagu soo saarayaa Faafinta Rasmiga ah ee Jamhuriyadda.

Muqdisho, 10.3.1988.

MADAXWEYNAHA J.D.S.

Maxamed Siyaad Barre

QAYBTA LABAAD
X E E R

Xeerka Madaxweynaha J.D.S. Lambar 20 Tr. 10.3.1988,
Meelmarinta heshiiska amaaheed dhexmaray J.D.S. iyo Bankiga Maalgelinta Reer Yurub, kuna saabsan dib u habeynta Korontada Xamar.

MADAXWEYNAHA JDS

MARKUU ARKAY. Qod. 67, faqradda 5, iyo qod. 82, faqradda 4 ee Daastuurka.

MARKUU ARKAY: Sharciga Lambar 49 ee 23ka Disember 1984, kuna saabsan wax ka beddejidda Dashtuurka.

MARKUU ARKAY: Sharciga Lambar 7 ee 10ka Marso 1988 oo Guddiga Joogtada ah ee Golaha Shacbigu uu ku oggo laaday heshiiska kor ku tilmaaman.

MARKUU TIXGELIYEY: In ay lagama maarmaan tahay in heshiiskan la meejiariyo.

WUXUU SOO SAARAYAA

Xeerka Soo Socda:

Qodobka 1aad

Waxaa la meelmariyey heshiiska amaaheed ee dhexmaray J.D.S. Iyo Bankiga Maalgelinta Reer Yurub oo jagu kala saxii xday magaalada Luxembourg Tr. Markay ahayd 15.9.87, kuna saabsan Mashruuca dib u habeynta Korontada Xamar.

Qodobka 2aad

Heshiiskan wuxuu Dalka J.D.S. ku yeelanayaa awood Sharci ah.

Qodobka 3aad

Xeerka wuxuu dhaqan gejayaan isla marka uu saxiixo Madaxweynaha J.D.S. Wuxaan lagu soo saarayaa Faafinta Rasmiga ah ee Jamhuuriyadda.

Muqdisho, 10.3.1888.

MADAXWEYNAHA J.D.S.
Maxamed Siyaad Barre

Decree No. 20 of 10.3.88, Instrument of Ratification.

THE PRESIDENT

HAVING SEEN: The article 67, Para 5 and the Article 82, Para 4 of the Constitution.

HAVING SEEN: The Law no. 49 of 23 December 1984.

HAVING SEEN: The Law no 7 of 10.3.88, on the base of which the People's Assembly has approved the Agreement specified in this Decree.

HAVING CONSIDERED: The necessity to ratify this Agreement.

HEREBY PROMULGATES
The Following Decree:

ARTICLE 1

The Finance Contract between the Somali Democratic Republic and European Investment Bank and Ente Nazionale Energia Elettrica, signed at Luxembourg on 18th September 1987, and concerning the Mogadishu Power Rehabilitation Project, is hereby Ratified.

ARTICLE 2

This Agreement shall have a force of Law in the Territory of Somali Democratic Republic.

ARTICLE 3

This Decree shall come into force upon signature by the President of Somali Democratic Republic and shall Published In Official Bulletin of the State.

Mogadishu, 10.3.1988.

THE PRESIDENT OF SDR
Mohamed Siad Barre.

Xcerka Madaxweynaha J.D.S. Lambar 21 Tr. 10.3.1988,
Meelmarinta heshiis deyn horumariineed dhexmaray J.D.S.
Iyo Ururka Horumarinta Caalamiga ah, kuna saabsan mash
ruuca dib u habeynta Korontada iyo Tamarta ee Xamar.

MADAXWEYNAHA JDS

MARKUU ARKAY: Qod. 67, faqradda 5 iyo qod. 82, faqrada
4 ee Dastuurka.

MARKUU ARKAY. Sharciga Lambar 49 ee 23ka Dese. 1984.

MARKUU ARKAY: Sharciga Lambar 8 ee 10ka maarso 1988
oo Guddiga Joogtada ah ee Golaha Shacbigu uu ku oggo
laaday heshiiska kor ku tijmaaman.

MARKUU TIXGELIYAY: In ay lagama maarmaan tahay
in heshiiskan la meelmariyo.

WUXUU SOO SAARAYAA

Xeerka Soo Socda:

Qodobka 1aad

Waxaa la mee[mariyay heshiiska deyn]ta horumariineed
ee dhexmaray J.D.S. iyo Ururka Horumarinta Caalimiga ah,
kuna saabsan Mashruuca dib u habeynta Korontada iyo tam
arta ee Muqdisho, laguna kala saxiiday magaalada Washin
ton ee Daika Mareykanka.

Qodobka 2aad

Heshiiskani wuxuu ku yeelanayaan Dalka J.D.S. awood
Sharci ah.

Qodobka 3aad

Xeerkanji wuxuu dhaqan gelayaa isla marka uu saxiixo
Madaxweynaha J.D.S. Wuxaan lagu soo saarayaa Faafinta
Rasmiga ah ee Jamhuuriyadda.

Muqdisho, 10.3.1888.

MADAXWEYNAHA J.D.S.

Maxamed Siyaad Barre

Decree no. 21 of 10.3.1988, Instrument of ratification.

THE PRESIDENT

HAVING SEEN: The Article 67, Para 5 and the Article 82, Para 4 of the Constitution.

HAVING SEEN: The Law no 49 of 23 December 1984,

HAVING SEEN: The Law no 8 of 10.3.88, on the base of which the people's Assembly has approved the Agreement specified in this Decree.

HAVING CONSIDERED: The necessity to ratify this Agreement.

HEREBY PROMULGATES

The Following Decree:

ARTICLE 1

The Development Credit Agreement (Power Rehabilitation and Energy Project) between the Somali Democratic Republic and International Development Association, signed at Washington, D.C, is hereby ratified.

ARTICLE 2

This Agreement shall have a force of Law in the Territory of Somali Democratic Republic.

ARTICLE 3

This Decree shall come into force upon signature by the President of Somali Democratic Republic and shall Published In Official Bulletin of the State.

Mogadishu, 10.3.1988.

THE PRESIDENT OF SDR

Mohamed Siad Barre.

Xeerka Madaxweynaha J.D.S. Lambar 22 Tr. 10.3.1988,
Mee'marin Heshiis maalgejin Mashruuc dhexmaray J.D.S. &
Bankiga Maalgelinta Reer Yurub iyo Wakaaladda Xoogga
Korontada Ummadda, kuna saabsan djib u habeynta Koron
tada Xamar.

MADAXWEYNAHA JDS

MARKUU ARKAY: Qod. 68, faqradda 5, iyo qod. 82, faqradda 4 ee Dastuurka.

MARKUU ARKAY: Sharciga Lambar 49 ee 23ka Dise. 1984,
kuna saabsan wax ka beddejjadda Dastuurka.

MARKUU ARKAY: Sharciga Lambar 9 ee 10ka Maarsa 1988
oo Guddiga Joogtaa ah ee Golaha Shacbigu ku oggo,aa
day Heshiiska kor ku tilmaaman.

MARKUU TIXGELIYEY. In ay lagama maarmaan tahay
In Heshiiskan la meelmariyo.

WUXUU SOO SAARAYAA

Xeerka Soo Socda:

Qodobka 1aad

Waxaa la meelmariyey Heshiis maalgelin Mashruuc oo
dhexmaray J.D.S. & Bankiga Maalgelinta Reer Yurub iyo
Wakaaladda Xoogga Korontada Ummadda, kuna saabsan
maalgelin loogu talo galay Mashruuca djib u habeynta Koron
tada Xamar.

Qodobka 2aad

Heshiiskani wuxuu Dalka J.D.S. ku yeelanayaa awood
Sharci ah.

Qodobka 3aad

Xeerkani wuxuu dhaqan gelayaa isla marka uu saxiixo
Madaxweynaha J.D.S. Wawaana lagu soo saarayaa Faafinta
Rasmiga ah ee Jamhuuriyadda.

Muqdisho, 10.3.1888.

MADAXWEYNAHA J.D.S.

Maxamed Siyaad Barre

Decree No 22 of 10.3.1988, Instrument of ratification.

THE PRESIDENT

HAVING SEEN: The Article 67, Para 5 and the Article 82,
Para 4 of the Constitution.

HAVING SEEN: The Law no. 49 of 23 December 1984.

HAVING SEEN: The Law no 9 of 10.3.88, on the base of which
the people's Assembly has approved the Agreement specified
in this Decree.

HAVING CONSIDERED: The necessity to ratify this Agreement.

HEREBY PROMULGATES

The Following Decree:

ARTICLE 1

The Finance Contract between the Somali Democratic Republic and European Investment Bank, signed at Luxembourg on 15th September 1987, and concerning the Mogadishu Power Rehabilitation Project, is hereby ratified.

ARTICLE 2

This Agreement shall have a force of Law in the Territory of Somali Democratic Republic.

ARTICLE 3

This Decree shall come into force upon signature by the President of Somali Democratic Republic and shall be Published in Official Bulletin of the State.

Mogadishu, 10.3.1988.

THE PRESIDENT OF SDR
Mohamed Siad Barre.

Xeerka Madaxweynaha J.D.S. Lambar 23 Tr. 10.3.1988,
Meelmarinta Heshiiska Amaaheed ee dhexmaray J.D.S. iyo
Sanduuqa Horumarinta Afrika kuna saabsan Mashruuca dib
u habeynta awooddha Korontada ee Muqdisho.

MADAXWEYNAHA JDS

MARKUU ARKAY: Qod. 67, faqradda 5, iyo qod. 82, faqradda 4 ee Dastuurka.

MARKUU ARKAY: Sharciga Lambar 49 ee 23ka Dise. 1984,
kuna saabsan wax ka beddelidda Dastuurka.

MARKUU ARKAY: Sharciga Lambar 10 ee 10ka Marsa 1988
oo Guddiga Joogtada ah ee Golaha Shacbigu ku oggolaa
day Heshiiska sare ku tijmaaman.

MARKUU TIXGELIYEEY: In ay lagama maarmaan tahay
In heshiiskani la meelmarjyo.

WUXUU SOO SAARAYAA

Xeerka Soo Socda:

Qodobka 1aad

Waxaa la mee[mariyey heshiiska amaaheed ee dhixma
ray J.D.S. iyo Sanduuqa Horumarinta Afrika, kuna saabsan
Mashruuca dib u habeynta awooddha Korontada ee Magaalada
Muqdisho, laguna kala saxiiday magaalada Abiidjaan
2dii Sebetmbar 1987.

Qodobka 2aad

Heshiiskani wuxuu Dalka J.D.S. ku yee[anayaa awood
Sharci ah.

Qodobka 3aad

Keerkani wuxuu dhaqan gelayaa jisla marka uu saxiixo
Madaxweynaha J.D.S. Waxaana lagu soo saarayaa Faafinta
Rasmiga ah ee Jamhuuriyadda.

Muqdisho, 10.3.1888.

MADAXWEYNAHA J.D.S.

Maxamed Siyaad Barre

Decree no. 23 of 10.3.1988, Instrument of ratification.

THE PRESIDENT

HAVING SEEN: The Article 67, Para 5 and the Article 82, Para 4 of the Constitution.

HAVING SEEN. The Law no 49 of 23 December 1984,

HAVING SEEN: The Law no 10 of 10.3.1988, on the base of which the People's Assembly has approved the Agreement specified in this Decree.

HAVING CONSIDERED: The necessity to ratify this Agreement.

HEREBY PROMULGATES

The Following Decree:

ARTILLE 1

The Loan Agreement between the Government of the Somali Democratic Republic and the African Development Fund (Mogadishu Power System Rehabilitation project), at Abidjan on September 2, 1987, Is hereby ratified.

ARTICLE 2

This Agreement shall have a force of Law in the Territory of Somali Democratic Republic.

ARTICLE 3

This Decree shall come into force upon signature by the President of Somali Democratic Republic and shall Published In Official Bulletin of the State.

Mogadishu, 10.3.1988.

THE PRESIDENT OF SDR
Mohamed Siad Barre.

SAXID QALAD SHARCIYO IYO XEERAR

FAAFIN RASMI L. 4 EE 1.4.88

CORRIGENDUM

A) - SHARCIYO

- 1) Taariikhda saxa ah ee la kaja saxiixday heshiiska ku tilmaaman sharciga L. 7 ee 10.3.1988 waa 24.11.1987.
- 2) Taariikhda saxa ah ee la kala saxiixday heshiiska ku tilmaaman Sharciga L. 8 ee 10.3.1988 waa 17.12.1987.
- 3) Taariikhda saxa ah ee la kala saxiixday heshiiska ku tilmaaman Sharciga L. 9 ee 10.3.1988 waa 24.11.1987.
- 4) Taariikhda saxa ah ee la kala saxiixday heshiiska ku tilmaaman Sharciga L. 10 ee 10.3.1988 waa 11.2.1988.

B) - XEERAR (Decrees)

- 1) Taariikhda saxa ah oo la kala saxiixday heshiiska ku tilmaaman Xeerka L. 20 ee 10.3.1988 waa 24.11.1987.
(The signed date of the agreement mention in the decree n. 20 on 10.3.1988 is 24.11.1987.)
- 2) Taariikhda saxa ah oo ja kala saxiixday heshiiska ku tilmaaman Xeerka L. 21 ee 10.3.1988 waa 17.12.1987.
(The signed date of the agreement mention in the decree n. 21, on 10.3.1988 is 17.12.1987.)
- 3) Taariikhda saxa ah oo ja kala saxiixday heshiiska ku tilmaaman Xeerka L. 22 ee 10.3.1988 waa 24.11.1987.
(The signed date of the agreement mention in the decree n. 22 on 10.3.1988 is 24.11.1987.)
- 4) Taariikhda saxa ah oo la kala saxiixday heshiiska ku tilmaaman Xeerka L. 23 ee 10.3.1988 is 11.2.1988
(The signed date of the agreement mention in the decree n. 23, on 10.3.1988 is 11.2.1988.)